

やさしい日本語は、 相手の行動を変えて、 相手の命を守る言語ツールです。

にほんごをかんがえる 3

いのちを守る やさしい日本語



著者：黒田友子 著
(一般社団法人やさしいコミュニケーション協会代表)

イラスト：AN

本文デザイン：カマイシサヤ (デザインや)

装丁デザイン：大滝奈緒子 (blanc graph)

B5 判 上製 48 頁 フルカラー 定価：本体 3,000 円＋税

ISBN978-4-8433-7378-1 C6081



ゆまに書房



本書では、1995年に発生した阪神・淡路大震災の反省から生まれた「やさしい日本語」について学びます。

30年経った現在、災害報道や避難所、病院など命に関わる場面でどのように活用されているのか、紹介します。

取材をした自治体や病院では、さまざまな外国語と一緒に「やさしい日本語」による情報が並んでいます。

大切な命と身体、そして心を守るために働く人々の思いや試みを知り、私たちができることを一緒に考えましょう。

わたしたちにできること

外国にルーツを持つ友達のこと、知ってる？

大田区の担当者は「外国人のコミュニティがどこにあるのかわからない」と話してくれました。防災訓練に来てほしくて、届ける相手が見つからない。それが自治体の人たちが抱えている大きな悩みです。

クラスや部活に、外国にルーツを持つ友達はいませんか？
その子は日本語が上手かもしれません。でも、うちの人はどうでしょう。日本語があまり得意ではないかもしれません。地震がきたらどうすればいいか、大雨で川の水が溢れたらどうすればいいか、避難所がどこにあるか、知らないかもしれません。そもそも、地震や台風がほとんどない国から来た人にとっては、「災害に備える」ということが自然なことではないかもしれません。

防災訓練が嫌なだけでなく、ただ知らないだけ。知るきっかけがなかっただけなのです。



友達からできること

自治体の人たちが関わりたくてもなかなかつながらない相手に、みなさんは毎日会っています。友達として、自然に話ができる関係をすでに持っています。「非常食トイレ持ってる？」「非常食食べて食べたいことある？」そんなふうに気軽に聞いてみてください。もし相手が「知らない」と言ったら、それは大きな発見です。そして、その「知らない」を「知ってる」に変えるお手伝いが、みなさんにはできます。

たとえば、

- ☐ ハザードマップを一緒に見てみる。
- ☐ 避難所まで一緒に歩いてみる。
- ☐ 休日に一緒に非常食を作って食べてみる。
- ☐ ローリングストックについて話してみる。
- ☐ 防災訓練に「一緒に行こうよ」と声をかけてみる。

自治体が「ぜひ来てください」と呼びかけるより、友達からの「一緒に行こうよ」「一緒にやってみよう」のひとことの方が、ずっと伝わりやすいのです。
やさしい日本語は言葉をやさしくすることだけではなく、「伝えたい」「知ってほしい」という気持ちを持って、相手に届く言葉を選ぶこと、それがやさしい日本語の本当の力です。

みなさんのひとことが、いざというとき、だれかのいのちを守る「つながり」になるかもしれません。

▲ 各章に、中学生や高校生が取り組める日常の工夫を紹介しています。30%縮小。

2 医療と言葉

おなかが痛い！ そのとき…

みなさんは、病院に行ったことがありますか？
お医者さんや看護師さんの説明を聞いているときに「？」と思ったことはありませんか？

「炎症を鎮めています。」
「経過観察しましょう。」
「食事に気をつけてください。」

日本語を毎日使っているみなさんでも、こんな説明はちょっと難しいですよね。大人でも、お医者さんの説明がよくわからなくて、とりあえず「はい」と言ってしまうことがあります。



▲ 章扉、困った場面の紹介。30%縮小。

< 本書の内容 >

- **これまでの大きな震災**
1995 年阪神・淡路大震災
2011 年東日本大震災
2024 年能登半島地震
- **災害と言葉**
避難所で困っている人
「やさしい日本語」と3つのS
災害時のむずかしい日本語
多様な人々との防災の取り組み
大田区防災課に取材しました
- **医療と言葉**
病院で困っている人
医療通訳者さんに助けてもらおう
自動翻訳は油断禁物
医療現場のむずかしい日本語
成田赤十字病院
国際診療支援室に取材しました
- **わたしたちの町と言葉**
町の中で困っている人
町の中のむずかしい表現

ゆまに書房

〒101-0047 東京都千代田区内神田 2-7-6
TEL:03-5296-0491 FAX:03-5296-0493 WEB:<https://www.yumani.co.jp>

ご注文書	にほんごをかんがえる1 未来のわたしへ やさしい日本語スタートブック		好評発売中	著者：ひらがなネット株式会社 B5判 48頁 定価:本体2,800円+税 ISBN978-4-8433-7145-9 C6081	部
	にほんごをかんがえる2 日本語がわからない転校生と やさしい日本語を使って仲良くなるための本		26 年 9 月末刊行	著者：一般社団法人 外国人の子供たちの就学を支援する会 B5判 48頁 定価:本体3,000円+税 ISBN978-4-8433-7377-4 C6081	部
	にほんごをかんがえる3 いのちを守るやさしい日本語		26 年 9 月末刊行	著者：黒田友子 B5判 48頁 定価:本体3,000円+税 ISBN978-4-8433-7378-1 C6081	部
	ご注文日	お名前		取扱店	
年	ご連絡先				
月 日					